

RED SVETE MAŠE
ORDINARIUM MISSÆ



SLOVENŠČINA - LATINUM

RITUS INITIALES

INTROITUS

V. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

R. Amen.

1. V. Gratia Domini nostri Iesu Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spiritus sit cum omnibus vobis.

R. Et cum spiritu tuo.

vel:

2. V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

vel:

3. V. Gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo.

R. Et cum spiritu tuo.

ACTUS PÆNITENTIALIS

V. Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

1. R. Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres,
quia peccavi nimis
cogitatione, verbo, opere et omissione:
mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

ZAČETNI OBRED

VSTOPNI SPEV

M. V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.

L. Amen.

1. M. Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.

L. In s tvojim duhom.

ali:

2. M. Gospod z vami.

L. In s tvojim duhom.

ali:

3. M. Milost in mir Boga, našega Očeta, in Gospoda Jezusa Kristusa naj bo z vami vsemi.

L. In s tvojim duhom.

KESANJE

M. Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.

1. L. Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre,
priznam, da sem grešil
v mislih, besedah in dejanju,
mnogo dobrega opustil in slabega storil.
Žal mi je, zelo mi je žal.

Ideo precor beatam Mariam semper Virginem,
omnes Angelos et Sanctos,
et vos, fratres, orare pro me
ad Dominum Deum nostrum.

vel:

2. V. Miserere nostri, Domine.

R. Quia peccavimus tibi.

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

vel:

3. V. Qui missus es sanare contritos cordes: Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Qui peccatores vocare venisti: Christe, eleison.

R. Christe, eleison.

V. Qui ad dexteram Patris sedes, ad interpellandum pro nobis:
Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris,
perducat nos ad vitam æternam.

R. Amen.

Zato prosim sveto Devico Marijo,
vse angele in svetnike in tudi vas,
prosite zame Boga, nebeškega Očeta.

ali:

2. M. Usmili se nas, Gospod.

L. Ker smo grešili zoper tebe.

M. Skaži nam svoje usmiljenje

L. In daj nam svoje rešenje.

ali:

3. M. Gospod Jezus Kristus, Oče te je poslal, da ozdravljaš vse, ki
so skesanega srca: Gospod, usmili se.

L. Gospod, usmili se.

M. Prišel si klicat grešnike: Kristus, usmili se.

L. Kristus, usmili se.

M. Vrnil si se k Očetu, da posreduješ za nas: Gospod, usmili se.

L. Gospod, usmili se.

M. Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi
v večno življenje.

L. Amen.

KYRIE

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Christe, eleison.

R. Christe, eleison.

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te, gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex cælestis,
Deus pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus,
Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu:
in gloria Dei Patris.
Amen.

GOSPOD, USMILI SE

M. Gospod, usmili se.

L. Gospod, usmili se.

M. Kristus, usmili se.

L. Kristus, usmili se.

M. Gospod, usmili se.

L. Gospod, usmili se.

SLAVA

Slava Bogu na višavah
in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.
Hvalimo te, slavimo te,
molimo te, poveljučujemo te,
zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave.
Gospod Bog, nebeški Kralj,
Bog Oče vsemogočni.
Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus,
Gospod Bog, Jagnje Božje, Sin Očetov.
Ti odjemlješ grehe sveta,
usmili se nas.
Ti odjemlješ grehe sveta,
sprejmi našo prošnjo.
Ti sediš na desnici Očetovi,
usmili se nas.
Zakaj edino ti si Sveti,
edino ti Gospod,
edino ti Najvišji,
Jezus Kristus,
s Svetim Duhom:
v slavi Boga Očeta.
Amen.

COLLECTA

V. Oremus. ...

R. Amen.

LITURGIA VERBI

LECTIO PRIMA ET PSALMUS

Verbum Domini.

R. Deo gratias.

LECTIO SECUNDA ET CANTUS ALLELUIA VEL ALTER CANTUS

Verbum Domini.

R. Deo gratias.

EVANGELIUM

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Lectio sancti Evangelii secundum N.

R. Gloria tibi, Domine.

V. Verbum Domini.

R. Laus tibi, Christe.

HOMILIA

GLAVNA PROŠNJA

M. Molimo. ...

L. Amen.

BESEDNO BOGOSLUŽJE

PRVO BERILO IN PSALM

Božja beseda.

L. Bogu hvala.

DRUGO BERILO IN ALELUJA

Božja beseda.

L. Bogu hvala.

EVANGELIJ

M. Gospod z vami.

L. In s tvojim duhom.

M. Iz svetega evangelija po I.

L. Slava tebi, Gospod.

M. To je Kristusov evangelij.

L. Hvala tebi, Kristus.

PRIDIGA

CREDO

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum, consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est, et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas, et ascendit in cælum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi.
Amen.

ORATIO UNIVERSALIS

VERA

Verujem v enega Boga,
Očeta vsemogočnega, stvarnika nebes in zemlje,
vseh vidnih in nevidnih stvari.
In v enega Gospoda Jezusa Kristusa,
edinorojenega Sina božjega;
ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki
in je Bog od Boga, luč od luči,
pravi Bog od pravega Boga;
rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,
in je po njem vse ustvarjeno;
ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel iz nebes.
In se je utelesil po Svetem Duhu
iz Marije Device in postal človek.
Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je trpel
in bil v grob položen.
In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma.
In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.
In bo spet prišel v slavi soditi žive in mrtve;
in njegovemu kraljestvu ne bo konca.
In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja;
ki izhaja iz Očeta in Sina;
ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo;
ki je govoril po prerokih.
In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.
Priznavam en krst v odpuščanje grehov.
In pričakujem vstajenja mrtvih
in življenja v prihodnjem veku.
Amen.

PROŠNJE ZA VSE POTREBE

LITURGIA EUCHARISTICA

OFFERTORIUM

V. Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus panem, quem tibi offerimus, fructum terræ et operis manuum hominum: ex quo nobis fiet panis vitæ.

R. Benedictus Deus in sæcula.

V. Per huius aquæ et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps.

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet potus spiritalis.

R. Benedictus Deus in sæcula.

V. In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie ut placeat tibi, Domine Deus.

Lava me, Domine, ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.

Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

EVHARISTIČNO BOGOSLUŽJE

PRIPRAVLJANJE DAROV

M. Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela človeških rok, naj nam postane kruh življenja.

L. Bogu čast in hvala vekomaj.

M. Po skrivnosti te vode in vina naj bomo deležni božje narave Kristusa, ki je postal deležen naše človeške narave.

Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.

L. Bogu čast in hvala vekomaj.

M. Gospod Bog, sprejmi nas ponižne in skesane, in naj ti ugaja danes naša daritev.

Izmij, Gospod, mojo krivdo in očisti me grehov.

Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče, sprejme mojo in vašo daritev.

L. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji sveti Cerkvi.

ORATIO SUPER OBLATA

V. Oremus. ...

R. Amen.

PREX EUCHARISTICA II

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

V. Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique gratias agere per Filium dilectionis tuæ Iesum Christum, Verbum tuum, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis Salvatorem et Redemptorem, incarnatum de Spiritu Sancto et ex Virgine natum. Qui voluntatem tuam adimplens et populum tibi sanctum acquirens extendit manus cum pateretur, ut mortem solveret et resurrectionem manifestaret.

Et ideo cum Angelis et omnibus Sanctis gloriam tuam prædicamus, una voce dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cæli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

PROŠNJA NAD DAROVI

M. Molimo. ...

L. Amen.

DRUGA EVHARISTIČNA MOLITEV

M. Gospod z vami.

L. In s tvojim duhom.

M. Kvišku srca.

L. Imamo jih pri Gospodu.

M. Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.

L. Spodobi se in pravično je.

M. Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod zahvaljujemo po tvojem ljubljene Sinu Jezusu Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je človek po Svetem Duhu in se rodil iz Device Marije. Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo, je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:

Svet, svet, svet si ti,

Gospod, Bog vsega stvarstva.

Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

Hozana na višavah.

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

V. Vere Sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Hæc ergo dona, quæsumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi.

Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis, dicens:

**Accipite et manducate ex hoc omnes:
hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradetur.**

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis suis, dicens:

**Accipite et bibite ex eo omnes:
hic est enim calix Sanguinis mei
novi et æterni testamenti,
qui pro vobis et pro multis effundetur
in remissionem peccatorum.
Hoc facite in meam commemorationem.**

MYSTERIUM FIDEI

R. Mortem tua annuntiamus, Domine,
et tuam resurrectionem confitemur,
donec venias.

V. Memores igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitæ et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

M. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.

Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

**Vzemite in jejte od tega vsi,
to je moje telo, ki se daje za vas.**

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:

**Vzemite in pijte iz njega vsi,
to je kelih moje krvi nove in večne zaveze,
ki se za vas in za vse preliva
v odpuščanje grehov.
To delajte v moj spomin.**

SKRIVNOST VERE

L. Tvojo smrt oznanjamo, Gospod,
in tvoje vstajenje slavimo,
dokler ne prideš v slavi.

M. Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred teboj in ti služiti.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregemur in unum.

Recordare, Domine, Ecclesiae tuæ toto orbe diffusæ, ut eam in caritate perficias una cum Papa nostro N. et Episcopo nostro N. et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum, et eos in lumen vultus tui admitte.

Omnium nostrum, quæsumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria, beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuerunt, æternæ vitæ mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

RITUS COMMUNIONIS

V. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Ponižno prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo vsi eno.

Spomni se, Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu. Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I., našim škofom I. in vsemi, ki služijo oltarju.

Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj da bodo gledali tvoje obličje.

Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni, in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu Kristusu.

Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi, vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha vsa čast in slava na vse veke vekov.

L. Amen.

OBHAJILNI OBRED

M. Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči, da smemo takole moliti:

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo.

V. Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in sæcula.

SIGNUM PACIS

V. Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Offerte vobis pacem.

Oče naš ki si v nebesih,
posvečeno bodi tvoje ime,
pridi k nam tvoje kraljestvo,
zgodí se tvoja volja kakor v nebesih tako na zemlji.
Daj nam danes naš vsakdanji kruh
in odpusti nam naše dolge,
kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom,
in ne vpelji nas v skušnjava,
temveč reši nas hudega.

M. Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj, da se bomo varovali greha in bomo varni pred vsakim nemiro, ko polni blaženega upanja pričakujemo prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa.

Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava vekomaj.

POZDRAV MIRU

M. Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel: Mir vam zapustim, svoj mir vam dam. Ne glej na naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.

L. Amen.

M. Gospodov mir bodi vedno z vami.

L. In s tvojim duhom.

M. Izrazimo si spoštovanje in ljubezen v znamenje miru in sprave.

FRACTIO PANIS

V. Hæc commixtio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam æternam.

R. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

COMMUNIO

V. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

POSTCOMMUNIO

V. Oremus. ...

R. Amen.

RITUS CONCLUSIONIS

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

V. Ite, missa est.

R. Deo gratias.

JAGNJE BOŽJE

M. Ta združitev telesa in krvi našega Gospoda Jezusa Kristusa naj bo vsem, ki ga bomo prejeli, v večno življenje.

L. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.

OBHAJILO

M. Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.

L. Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.

M. Blagor povabljenim na Jagnjetovo gostijo.

PROŠNJA PO OBHAJILU

M. Molimo. ...

L. Amen.

SKLEPNI OBRED

M. Gospod z vami.

L. In s tvojim duhom.

M. Blagoslovi vas vsemogočni Bog, Oče in Sin in Sveti Duh.

L. Amen.

M. Pojdim v miru.

L. Bogu hvala.

Impressum

Herausgeber: Tourismuseelsorge
Kategoriale Seelsorge der Erzdiözese Wien
Stephansplatz 6/1/6, 1010 Wien

E-Mail: office@virc.at

Website: www.virc.at

Redaktion: Mag.^a Sandra Ranner

Für den Inhalt verantwortlich: Dr. Joseph Farrugia

Der Messritus in den verschiedenen Sprachen wurde
nach bestem Wissen recherchiert.



Coverbild: © igor_shmel / Fotolia

Druck: Netinsert Dornhackl Andreas, 1220 Wien

Diese Broschüre wurde auf FSC-zertifiziertem Papier gedruckt.

Wien, 2019